

שופטים פרק ד

ד וְדְבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה, אִשָּׁת לַפִּידוֹת--הִיא שֹׁפְטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל, בְּעֵת הַהִיא.

ה וְהָיָה יוֹשְׁבֵת תַּחַת-תֹּמֶר דְּבוּרָה, בֵּין הָרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל--בְּהַר אֶפְרַיִם; וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְמִשְׁפָּט.

■ רש"י פרק ד, פסוק ד

אשת לפידות - שהיתה עושה פתילות למקדש

■ מצודת דוד פרק ד, פסוק ד

היא שפטה - בעבור שהיתה נביאה וזריזה במעשיה, בא לה המעלה הזאת להיות שופטת את ישראל

אשת לפידות - רצה לומר, אשת חיל, זריזה במעשיה כלפיד אש, והוא ענין מליצה, וכאשר יאמרו הבריות

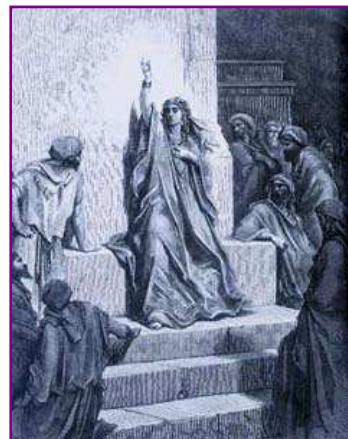
■ מצודת דוד פרק ד, פסוק ה

תחת תמר - לבל תתיחד עם האנשים הבאים אליה למשפט, קבעה ישיבתה תחת אילן תמר, שאין שם מקום ייחוד (מגילה יד א)

Juges, chapitres 4, versets 4 & 5

4) Or, Débora, une prophétesse, **femme de Lapidoth, gouvernait Israël à cette époque.**

5) Elle siégeait **au pied du Palmier** de Débora entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm ; et c'est à elle que les enfants d'Israël s'adressaient pour obtenir justice.



Gustave Doré, La prophétesse Débora.

■ Commentaire de Rachi sur le verset 4

Femme de Lapidoth : (on l'appelle ainsi) car elle fabriquait les mèches (*petiloth*) d'huiles pour le Tabernacle.

■ Commentaire du Metsoudat David sur le verset 4

Gouvernait : parce qu'elle était prophétesse et était scrupuleuse dans ses actions, elles eut le mérite de gouverner le peuple d'Israël.

Femme de Lapidoth : c'est-à-dire une femme vertueuse, scrupuleuse dans ses actions comme une torche de feu (*lapid*). Ceci est un langage affectueux qu'employaient les gens.

■ Commentaire du Metsoudat David sur le verset 5

Au pied le palmier : de peur de s'isoler avec les hommes qui venaient pour obtenir justice, elle s'établit sous un arbre, un palmier, un endroit de passage où il n'y a jamais de problème d'isolement avec un homme.

ישעיהו פרק ח, פסוק ג

וְאֶקְרַב אֶל-הַנְּבִיאָה, וְתַהֲרַר, וְתִלְדַּד בֶּן; וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֵלַי, קְרָא שְׁמוֹ, מֵהַר שְׁלָל חֵשׁ בָּז.

■ מצודת ציון

ואקרב - ענין תשמיש

הנביאה - כן תקרא אשת הנביא

Isaïe, chapitre 8, verset 3

3) **Et je m'approchai de la prophétesse**, qui conçut et enfanta un fils. Le Seigneur me dit : « Appelle-le du nom de Maher-Chalal Hach-Baz.

■ Commentaire du Metsoudat Tsion

Et je m'approchai : c'est-à-dire l'intimité entre un homme et une femme.

La prophétesse : on appelle ainsi la femme du prophète.

מלכים ב פרק כב

יָד וַיֵּלֶךְ חֲלָקֶיהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וְעֹשִׂיָה, אֶל-חֲלָדָה הַנְּבִיאָה אֲשֶׁת שָׁלֹם בֶּן-תִּקְוָה בֶּן-חֲרָחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים, וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם, בַּמִּשְׁנָה; וַיִּדְבְּרוּ, אֵלֶיהָ.

טו וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶם, כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אָמְרוּ לְאִישׁ, אֲשֶׁר-שָׁלַח אֲתֶכֶם אֵלַי.

■ רש"י מלכים ב פרק כב, פסוק יד

אל חולדה - אמרו רבותינו (מגילה יד ב), לפי שהאשה מרחמת יותר מן האיש, לכך לא שלח אל ירמיהו: ויש אומרים, ירמיהו לא היה שם, שהלך להחזיר עשרת השבטים

■ מצודת דוד פסוק יד

וידברו אליה - את דברי המלך

שומר הבגדים - של המלך

במשנה - בין שתי החומות, שהיא משנה להעיר, וכן (צפניה א י) ויללה מן המשנה



Pierre de la porte de Houlida (Tour de David, Jérusalem)

Rois II, chapitre 22, versets 14 & 15

14) Hilkiyyahou le pontife, Ahikam, Akhbor, Chafan et Assaya se rendirent **auprès de la prophétesse Houlida**, femme **du gardien des vêtements**, Challoum, fils de Tikva, fils de Harhas ; elle demeurait à Jérusalem **dans le deuxième quartier**. **Quand ils lui eurent parlé**,

15) Elle leur répliqua : « Voici ce qu'a dit l'Eternel, Dieu d'Israël : Annoncez à l'homme qui vous a envoyés auprès de moi.

■ Commentaire de Rachi sur le verset 14

Auprès de Houlida : nos Sages ont enseigné (traité Méguila, page 14b) : c'est parce qu'une femme est plus compatissante qu'un homme, qu'ils ne sont pas allés voir le prophète Jérémie. D'autres disent : car le prophète Jérémie n'était pas là ; il était parti récupérer les dix tribus (exilés par Sanhérv).

■ Commentaire du Metsoudat David sur le verset 14

Quand ils eurent parlé : des paroles du roi.

Du gardien des vêtements : du roi.

Dans le deuxième quartier : entre les deux murailles, qui est dans le faubourg de Jérusalem